

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Dezembro de 2023 Ed.223

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031



◆ Impostos deste mês (税金納期限)

25 de Dezembro (Segunda-Feira)



| | |
|---|------------|
| Imposto sobre Bens Imobilizados / Imposto sobre o Planejamento Urbano (<i>Koteishisanzei/Toshikeikakuzei</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto) | 3ª parcela |
| Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenko Hokenzei</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto) | 6ª parcela |
| Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (<i>Kouki Koureisha Iryou Hokenryou</i>) - (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria) | |
| Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (<i>Kaigo Hokenryou</i>) - (Divisão de Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem) | |

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆ Para dar Suporte aos Comércio de Toyoake Enviaremos Cupons de Descontos! (「豊明市地元応援割引券」を送付します)



Contato: Divisão de Apoio Industrial Setor de Suporte Empresarial

Para todos os cidadãos da cidade, enviaremos os cupons de desconto que podem ser utilizados em comércio de pequenas empresas da cidade.

【Alvo】 Quem possui o endereço registrado na cidade no dia 01/Setembro/2023

【Período do envio】 Aproximadamente entre meados e final de Novembro

【Conteúdo do envio】 Cupom de desconto no valor de 1.000 ienes (5 folhas de 200 ienes), (será enviado para o número de pessoas tudo junto em nome do chefe de família) e também será enviado a lista dos comércio onde poderá utilizar os cupons.

【Período para utilizar】 do dia 01/Dezembro (Sex) até 31/Janeiro/2024 (Quarta)

※Tomar cuidado, após este período não poderá mais utilizar os cupons.



◆ Festa de Intercâmbio Internacional (Todos conectados em um mesmo círculo) (国際交流フェスタ「みんなであつなごう交流の輪」)

Quando: Dia 03/Dezembro/2023 (Domingo) das 13h00 às 16h00

Onde: Galeria do Centro Cultural

Público: Qualquer pessoa de qualquer nacionalidade

Conteúdo: Enquanto tomamos um café, vamos conversar com pessoas de vários países, terá atrações, experiência cultural e leitura de livros.

Valor de Participação: Gratuito (Não precisa de reserva)

【Contato】 Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (0562) 92-4649


※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados)



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

| Nome do exame | Atendimento | Para crianças nascidas em | Data | Local | Obsevações |
|--|---|---------------------------|--------------------------------|--------------|--|
| Exames para crianças de 3 meses | Informaremos na orientação individual  | Agosto/2023 | 07/Dezembro (quinta-feira) | Hoken Center | * Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. |
| | | Setembro/2023 | 17/Janeiro/2024 (quarta-feira) | | |
| Exames para crianças de 1 ano e 6 meses | | Maio/2022 | 06/Dezembro (quarta-feira) | | |
| | | Junho/2022 | 11/Janeiro/2024 (quinta-feira) | | |
| Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses | | Agosto/2021 | 04/Dezembro (segunda-feira) | | |
| | | Setembro/2021 | 12/Janeiro/2024 (sexta-feira) | | |
| Exames para crianças de 3 anos | | Novembro/2020 | 13/Dezembro (quarta-feira) | | |
| | | | 15/Dezembro (sexta-feira) | | |
| | | Dezembro/2020 | 09/Janeiro/2024 (terça-feira) | | |
| | | | 10/Janeiro/2024 (quarta-feira) | | |

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

☆ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Câncer do Colo do Útero), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

◆ Brincadeiras 遊び (子育て支援センター)・親子で遊ぼう

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

【Smile】 Atendimento: de segunda-feira à Sexta-feira (Exceto feriados) das 10h00 às 15h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



| Local | Dia | Horário |
|-----------------------------|----------|-----------------------|
| Todas instituições infantis | 07 (qui) | A partir das 10h30min |

◆ Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



| Local | Datas | Horário | Conteúdo |
|---------------------------------|-----------------|--------------------|--|
| Hoken Center | 06(quá)・13(quá) | Das 10h00 às 11h00 | Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc |
| Kosodate Shien Senta (Takenoko) | 20(quá) | | |



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031

◆ Atendimento odontológico no final de ano e início de ano

(年末年始の歯科診療のお知らせ)

Para Contato: Divisão de Promoção da Saúde



Horário de atendimento: das 9h00 às 11h00 (da manhã)

Há casos de alteração das clínicas, ligue de antemão para confirmar o atendimento na clínica desejada. Exceto a parte odontológica, poderá utilizar a clínica (Toyoake ShinryouJo)

| Datas de atendimento | Clínicas | Bairro | Telefone |
|-----------------------|--------------------------|------------------|--------------|
| 29/Dez (Sex) | Souhou Shika Kurikku | Misaki chou | 0562-93-4888 |
| 30/Dez (Sáb) | Katou Shika lin | Kutsukake chou | 0562-93-1578 |
| 31/Dez (Dom) | Shika Matsuoka Kurinikku | Nishigawa chou | 0562-92-5188 |
| 01/Janeiro/2024 (Seg) | Matsumori Shika | Futamuradai | 0562-93-3334 |
| 02/Janeiro/2024 (Ter) | Murayama Family Shika | ShinSakae chou | 0562-97-1125 |
| 03/Janeiro/2024 (Qua) | Futamuradai Shika lin | Futamuradai chou | 0562-92-8811 |

☆Não esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde (*hokenshou*)

◆ Inscrição para o ingresso em creches no decorrer do ano letivo 2024

(令和6年度保育所等利用申し込み)



Contato: Prefeitura de Toyoake (Kodomo Hoiku ka) – Divisão de Cuidados de Criança na Infância

Para quem deseja que sua criança ingresse em creche no decorrer do ano letivo após o dia 01 de Abril de 2024, há o sistema em que é possível o ingresso em creches desde que tenham vagas disponíveis. As inscrições devem ser entregues (com a documentação completa) até o último dia do mês de dois meses anteriores ao mês desejado para o ingresso (por exemplo: para o ingresso em Abril, a inscrição deve ser feita até o último dia do mês de Fevereiro). Mas atenção, caso o último dia do mês caia em dia que a Prefeitura esteja fechada, o prazo é o dia útil anterior. Já encerrou a inscrição da primeira chamada. E será iniciada a seleção dos ingressantes da segunda chamada das inscrições feitas até o dia 29/Fevereiro/2024 (Qui). As inscrições para o decorrer do ano letivo 2024 iniciam-se em 15 de Janeiro de 2024 (Seg). Para informações detalhadas, documentação necessárias, após o dia 01/Dezembro (Sex) verifique na Homepage e faça o download ou consulte na Prefeitura-Divisão de Cuidados de Criança na Infância (Kodomo Hoiku ka), que estará distribuindo o formulário e os documentos necessários para a inscrição. Porém, para o ingresso da creche em 01/Abril/2024 já encerraram as inscrições no dia 21/Novembro (Ter).

◆ Pagamento antecipado do auxílio escolar para as novas despesas do ingresso escolar

(「就学援助新入学用品費の入学前支給」)

Divisão de Ensino Escolar – Setor do Ensino Escolar

Há um auxílio de uma parte das despesas escolares, para os pais ou responsáveis que possuem crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I no ano fiscal de 2024, que por razões econômicas estão com dificuldades para os preparativos escolares.

【Público alvo】 Famílias que forem confirmadas que necessitam do auxílio, tanto quanto uma família protegida pela lei de proteção à família. ※Há casos que não será aprovado devido as circunstância da renda familiar, bens, etc.

【Valor a ser pago】 54.060 ienes



【Data do pagamento】 Final de Janeiro/2024 (previsão) ※Depósito na conta bancária do requerente

【Método de requisição】 Realizar diretamente na prefeitura- Divisão de Ensino Escolar até o dia 22/Dezembro(Sex). Crianças que possuem irmãos matriculados que já estão recebendo o auxílio, também é necessário fazer a requisição. E também as crianças que entraram no decorrer do ano, também podem fazer o requerimento. Os documentos necessários para a requisição, por favor entrar em contato com a prefeitura- Divisão de Ensino Escolar ou verificar na homepage da cidade.



◆ Palestra explicativa para os novos usuários que desejam utilizar o Centro de Apoio ao Desenvolvimento Infantil de Toyoake (Donguri) no ano fiscal de 2024

(令和6年度豊明市児童発達支援センター「どんぐり」新規利用希望者向け説明会)

Centro de Apoio ao Desenvolvimento Infantil de Toyoake (Donguri) (Responsáveis: Otani e Yoshioka)

Quando: Dia 20/Janeiro/2024 (Sáb) das 10h00 às 11h30min

Local: Kyousei Kouryuu Plaza (Karatto) Prédio Sul 3 andar Sala de Treinamento

Público-Alvo: Criança em idade pré escolar que moram na cidade e precisam de um tratamento de desenvolvimento, ou pessoas que estão pensando em utilizar o Centro de Apoio Infantil para sua criança.

Inscrição: Ligar até o dia 12/Janeiro/2024 (sex) Telefone para contato: (0562) 85 – 6661



◆ Reserva para Declaração Definitiva de Renda (Kakutei Shinkoku)

(確定申告 (市会場) も完全予約制です!)

Contato: Divisão de Impostos



Como sempre, o local da declaração final da renda (kakutei shinkoku) em Fevereiro de 2024, será realizado pelo sistema de reserva on-line ou pelo cartão postal. Verifique maiores detalhes sobre a reserva e o período que estará realizando, etc. Estaremos divulgando pelo informativo de 1/Janeiro ou pela homepage da cidade.

◆ Cerimônia dos 20 anos · Ano 2024 (令和6年二十歳の会)



O amanhã de Toyoake

Aos jovens que construirão o Japão de amanhã

Rumo a uma nova era, aproximadamente 700 jovens promissores iniciam a sua vida como adultos. Toyoake homenageará os jovens de 20 anos.

A cerimônia dos 20 anos de 2024 será dividido em 3 grupos de acordo com a classificação do distrito escolar do Ensino Fundamental II (Chuugakkou). Prestar atenção pois o horário da recepção e da cerimônia de cada distrito serão diferentes.

Data: 07 de Janeiro de 2024 (Domingo)

| | Grupo 1 (Distrito) Toyoake Chuugakkou | Grupo 2 (Distrito) Sakae Chuugakkou | Grupo 3 (Distrito) Kutsukake Chuugakkou |
|-----------------------------|--|--|--|
| Horário da Recepção | A partir das 10h00 | A partir das 12h00 | A partir das 14h00 |
| Horário da Cerimônia | A partir das 10h30 | A partir das 12h30 | A partir das 14h30 |

※Pessoas que mudaram recente para cidade ou moradores que vieram de outras cidades, poderão participar em qualquer um dos grupos. Por favor entrar em contato com a Divisão de Estudos Continuados

【Local】 Hall do Centro Cultural de Toyoake (Bunka Kaikan)

【Público alvo】 Pessoas nascidas entre 02 de Abril de 2003 à 01 de Abril de 2004

【Conteúdo】 ①Cerimônia ②Planejamento da Comissão Executiva da Cerimônia dos 20 anos

【Outros】 Serão distribuídos brindes, favor levar no dia da cerimônia, o comunicado de orientação (cartão postal que foi enviado no final de novembro).

【Para informações】 Divisão de Estudos Continuados, Setor de Patrimônio Cultural



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL **0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1**

Das 8h30 às 17h15



**Informações multilíngues
da cidade de Toyoake**

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

